

SG マーク使用規程（ロット認証自社印刷事業者用）

The Rules for Using the SG Marks (Certification of Products in a “Lot” and Displaying SG Marks by Printing or Other Means)

注：日本語が正式であり英文は参考のために付したものである

The official document is that in Japanese and the English translation is for reference only.

(ロットについて)

(Definition of the Products in a “Lot”)

第1条(Article One)

ロットとは、一つの型式の製品（加工品を含む。以下、同じ。）の集合体を言う。申請者は、申請時にロットの構成に関する情報を提供せねばならない。申請されたロットが品質的に異なりうる複数の小集合と考えられる場合はそれぞれについて必要な試験を行うものとする。品質的な均一性が不明な場合であっても、試験に用いるサンプル数を増やすなどの手段により品質についての確認がとれる場合は申請を受け付けることがある。

Products in a “Lot” mean a group of products of the same model. When applying to certification of the products in a “Lot”, the Applicant must present information on the constitution of the “Lot”. When the applied products in a “Lot” is considered a mixture of small groups of products with quality variations, testing should be conducted for each small group. In case the Applicant does not have knowledge on the constitution of the “Lot”, its application may be accepted when there is a means, by increased number of samples for testing for example, to confirm the uniformity of the products in the “Lot”.

(権利と義務)

(Rights and Duties)

第2条 (Article Two)

1. 申請者は、ロット認証を受けた製品に限って SG マークを表示することができる。ただし、ロット認証を受けた製品であっても、SG 基準を満たしていないと考えられる製品が出た場合、あるいは安全上の問題がある場合、それらに SG マークを表示してはならない。

The Applicant can display SG Marks only on the certified products (or processed products (hereafter, “products” mean both of these). However, the applicant must not display SG Marks on the certified products when they may not meet the applicable SG Standard, or are found to have a safety problem.

2. 申請者は、認証を受けた製品とそれ以外の製品とは、記号、略号等の手段により識別できるようにしなければならない。

The Applicant must distinguish the certified and uncertified products by marks, codes or other means.

3. 申請者は、製品安全協会（以下「協会」という）から認証を受けていることを広告その他の方法で第三者に表示し、又は説明する場合には、認証を受けた製品と認証を受けていない製品とが混同されないようにしなければならない。

The Licensee must avoid confusions between the certified and the uncertified products when it shows or demonstrates that the products are certified by CPSA in a propaganda tool or any types of explanations.

4. 申請者は、SG 基準に適合しない製品、及び、協会から認証を受けていない製品、又はその包装、容器若しくは送り状、カタログ、パンフレット、Web 商品情報等に、SG マークの表示又は SG マーク付き製品と同じ、同等或いは同等以上であるような表示（以下「混同させる可能性のある表示」という。）をしてはならない。

The Applicant must not indicate SG Marks or confusing marks, symbols or others (hereafter, “confusing displays”) on the products not certified by CPSA, their wrapping, their containers or invoice, in the catalogue, in the pamphlets, on the web or other propaganda means. The confusing displays include those which suggest that the uncertified products are equivalent, comparative, or superior to the certified products.

5. 申請者は、認証に係る申請者の業務が適切に行われているかどうかを確認するために、協会が申請者に対して行う報告の請求、又は申請者の工場若しくは事業場その他必要な場所に協会が立ち入り、認証に係る製品等、その原材料又はその品質管理体制を審査することを妨げてはならない。

The Applicant must not prevent CPSA from asking reports, inspecting the factory or plant, testing the certified products and the materials, parts or other items to produce the products, and investigating the quality control system.

(SG マーク及び付記事項の表示の使用許諾の条件および範囲)

(Conditions for the Use of SG Mark and Additional Remarks)

第3条 (Article Three)

1. 申請者は、認証を受けた製品に関する SG 基準及び認証の詳細に基づき表示を行わなければならない。

To display SG Marks on the products, the Applicant must observe the applicable SG Standard and the Details of Certification for the certified products.

2. 申請者は、ロット認証製品の表示数量等並びに抹消数量を明らかにした管理台帳（以下「管理台帳」という。）を整備しておくものとする。管理台帳については過去10年分について保管した上、協会より求めがあった場合は開示するものとする。

The Applicant must have a management ledger to keep records of the numbers of displaying and removing the SG Marks. The Applicant must keep the management ledgers for ten years and show to CPSA when requested.

3. 申請者は、第1項の SG マーク及び付記事項の表示、及び、第2項の表示数量等の管理について管理責任者を定め協会へ届け出をしなければならない。また、責任をもって善良

な管理者の注意をもって管理するものとする。

The Applicant must report to CPSA its assigned manager in charge of controlling the displays of SG Marks under the sub-article 1 and keeping the records of labeling under the sub-article 2 and responsibly manage the use of SG Marks with the attention of good manager.

4. SG マーク印刷物等に要する経費は、申請者の負担とする。

When The Licensee displays SG Marks on its products by printing or other means, the Licensee must assume the costs of the displays.

5. 申請者は、認証を受けていない製品に SG マークを貼付してはならない。また、SG マークを第三者に譲渡、販売してはならない。申請者は、協会の同意を得ることなく第三者に SG マークを製造させてはならない。

The Applicant must not display SG Marks on the uncertified products. The Applicant must not transfer or sell the SG Marks to a third party and must not let a third party to produce SG Marks without the consent of CPSA.

6. 製品の使用状況等を考慮して、SG マークが容易には消えない、又は、剥がれない方式により表示しなければならない。

The Applicant must display the SG Marks in a way that the marks do not disappear or cannot be removed easily, considering how the products are used.

7. 申請者は、認証を受けた製品に SG マークを使用したときは、その数量及び時期を記録しなければならない。

The Applicant must record the number and the date of displaying the SG Marks on its products.

8. 協会は、必要と認めるときは、表示の実施状況について、申請者の工場又は事業場に立ち入り、管理台帳等の調査を行うものとする。

When it considers necessary, CPSA visits the factory or the plant of the Applicant to examine the ways of displaying the SG Marks and investigates the records, account book and others.

(SG マーク表示の申請)

(Application for Displaying SG Marks)

第4条 (Article Four)

1. 申請者は、ロット認証製品に SG マークを表示しようとするときは、その表示までの間に協会に手数料を納付して SG マーク表示数量申請をしなければならない。また、当該記載事項の変更又は追加がある場合は協会に申告して同意を得なければならない。

The Applicant must apply to CPSA, paying the commission for using SG Marks before the Applicant starts to display SG Marks on the certified products (Application for Displaying SG Marks). The applicant must apply to CPSA for changes or additions of the description on the certified products.

2. 申請者は、SG マーク表示数量申請の際に以下の項目について情報を提供するものとする。

The Applicant should provide the following items of information at the time of Application for Displaying SG Marks.

- ① SG マークの表示位置
The location of the display of the SG Marks on the product.
- ② SG マークの形状、大きさ及び色彩
The shape, size and color of the SG Marks.
- ③ SG マークに関する取り扱い責任者名及び連絡先（所属、メールアドレス、電話番号など）
The person in charge of managing the SG Mark and his/her contact point (affiliation, email address, telephone number, etc.)
- ④ 管理台帳の様式
The format of the management ledger.
- ⑤ SG マークの対象品目情報（銘柄、品番等）
The information on the products to display SG Marks (names of the models, the lot-number, and others)
- ⑥ SG マークによる表示開始予定時期
The planned date to start displaying the SG Marks
- ⑦ SG マークの表示を行う場所
The location of putting displays of the SG Marks
- ⑧ 印刷貼付業務の委託先名（委託する場合）
The name of the party when printing job is to be contracted

(SG 基準等に変更があった場合の対応)

(Actions When the Applicable SG Standard and Others Are Revised)

第5条 (Article Five)

1. 協会は、認証に係る SG 基準、SG マーク使用規程、或いは、認証の詳細が改正されたときは、速やかに、申請者に対して、協会、或いは、検査を行った検査機関からその旨を通知するものとする。

CPSA or the entrusted inspection body notifies the Applicant immediately after the applicable SG Standard, the Rules for the Use of the SG Mark, or the Details of the Certification regarding the certified products of the Applicant are revised.

2. 申請者は、当該 SG 基準の改正により、認証を受けた製品が SG 基準に適合しなくなるおそれがあるときは、その旨を直ちに協会に通知し、協会の指示に従うものとする。

The Applicant must immediately notify CPSA when its products may not meet the revised SG Standard and follow the instruction by CPSA.

(苦情等の処理等)

(Handling the Complaints and Other Troubles)

第 6 条 (Article Six)

1. 申請者は、協会が認証を行っている製品につき、第三者から苦情の申立てを受けたとき、又は申請者と第三者との間において紛争が生じたときは、その責任と負担において解決を図るものとする。

With its own responsibility and own account, the Applicant must handle a complaint from a third party or settle a dispute with a third party regarding the certified products.

2. 前項の場合において、SG マークの不適切な使用など第 14 条に規定する SG マーク賠償制度の賠償範囲以外において協会が第三者に対し損害賠償その他の負担をしたときは、協会が申請者に求償することがある。その場合、申請者はそれに応ずるものとする。

In case CPSA paid the cost of compensation for the loss or others beyond the scope of the SG Compensation under the Article Fourteen, including the inappropriate use of SG Marks, CPSA may claim the Applicant for reimbursement of the compensation. In such a case, the Applicant must accept the claim by CPSA.

(SG 基準を満たさない製品、或いは、認証を受けていない製品他に SG マーク或いは SG マーク付き製品と混同させる可能性のある表示をした場合の措置)

(Measures When SG Marks or Confusing Displays are Indicated on the Products not Meeting the Applicable SG Standard or Uncertified Products and Others)

第 7 条 (Article Seven)

1. 申請者は、SG マークを貼付した製品が SG 基準を満たさないと考えられるとき、或いは、安全上の問題が見つかった場合はその製品を出荷、販売してはならない。

The Applicant must not ship and sell products labeled with SG Marks when the products are not considered to meet the applicable SG Standard or are found to have a safety problem.

2. SG マークが貼付されているが SG 基準に適合しない製品、或いは、安全上の問題が見つかった製品ですでに流通し消費者の手に渡っている場合、申請者は、安全上のリスクに応じて、注意喚起、使用の停止要請、回収等のうち適切な措置をとるものとする。協会は、事故の未然防止を図る観点で、安全上のリスクに応じて、協会のホームページ等で注意喚起等（製品名、申請者の名称、申請者の認証にかかる工場又は事業場の名称等の公表を含む。）に関する情報提供を行うほか、関係行政機関、試験検査機関等に情報提供を行う。

The Applicant must take appropriate measures, such as sending warnings, requesting for suspension of the use of the products and recalling the products, considering the safety risk of the products labeled with SG Marks which may not meet the applicable SG Standard or found to have a safety problem, when the products are already distributed and may have been held by the consumers. CPSA makes announcements (including the names of the products, the Applicant and the factory or the plant of the Applicant) on its homepage or by other means to call for attention on the products and provides information to the government entities, inspection bodies and other parties in charge

of the warnings or potential accidents.

3. 第2条第3項又は第4項の違反があった場合、申請者は、速やかに違反表示がある当該製品及び配布用広告媒体を回収、処分し、Web上のカタログ、商品情報等を修正しなければならない。

When the Applicant violates the sub-articles 3 or 4 of the Article Two, the Applicant must immediately collect and dispose those products, their wrapping, invoice and paper medias such as catalogues and pamphlets which include the violating displays, correct non-paper medias such as the web information and web catalogue.

4. 第2条第3項、第4項又は第10条の違反があった場合、協会から300万円以内の範囲で違約金の請求があった場合は、申請者は、協会が指定する期間内に、協会に支払わなければならない。なお、協会は、協会の判断において違反の内容を協会のホームページ等で公表する。

When the Applicant violates the sub-articles 3 and 4 of the Article Two or the Article Ten, the Applicant must pay the penalties if CPSA charges, up to three million yen, by the deadline CPSA sets. When it considers necessary, CPSA publishes the violation on its homepage or by other means.

(認証の解除)

(Deauthorization of Certification)

第8条 (Article Eight)

1. 協会は、申請者が本SGマーク使用規程の規定に違反したときは、申請者にその是正を要請し、要請後14日以内にそれが是正されないときは認証を解除する。

When the Applicant violates the Rules herein, CPSA requests the Applicant for correction of the breach(es) and deauthorizes the certification if the breach(es) is (are) not rectified within fourteen days after the request.

2. 協会は、前項の規定により申請者の認証を解除した場合は、協会のホームページ等においてその内容を公表する。

CPSA publishes the cancellation of the certification including the name of the Applicant based on the sub-articles above on its homepage or by other means.

(出荷の停止等)

(Suspension of Shipment of the Non-Conforming Products)

第9条(Article Nine)

1. 次の各号の場合には、申請者は、該当する製品にSGマークが表示されているものを出荷してはならない。

The Applicant must suspend shipment of the products displayed SG Marks under the following

situations.

- ① ロット認証が不合格の場合
When the applied products in a “Lot” failed to pass the testing.
- ② ロット認証が解除された、或いは、終了した場合
When the certification was cancelled or terminated.
- ③ 製品に安全上の問題が見つかった場合
When a safety problem of the products was found.

2. 前項の出荷の停止により生じた申請者の損失について、協会又は委託検査機関は、一切の責任を負わないものとする。

CPSA or the entrusted inspection body does not assume responsibility for the loss of the Applicant due to the suspension.

(権利・義務の譲渡の禁止)

(Prohibition of the transfer of the Rights and Duties to a Third Party)

第 10 条 (Article Ten)

申請者は、認証の権利及び義務を第三者に譲渡することはできない。

The Applicant is not allowed to transfer the rights and the duties to a third party.

(委託)

(Entrustment)

第 11 条 (Article Eleven)

1. 申請者は、その業務の一部を第三者に委託することができるものとする。ただし、申請者は、SG マークの印刷及び製品への貼付業務を第三者に委託する場合は、事前に協会に届け出て了解を得るものとし、印刷貼付業務の委託先は協会へ届け出た第三者に限るものとする。なお、申請者は、当該委託先に対し、対象製品を該当する SG 基準等に適合させるために必要な製造上の仕組み及びこの契約の内容の指導を行い、当該指導内容を当該委託先の印刷貼付業務の担当者に周知させるものとする。

The Applicant may entrust part of its business to a third party. When the Applicant wishes to entrust a third party with displaying the SG Marks by printing or other means, the Applicant must notify CPSA for permission. The Applicant must give sufficient guidance to the third party so that the third party is fully acquainted with the SG Standard and related things and the third party can ensure that the products conform the applicable SG Standard and the Details of the Certification.

2. 申請者は、前項に基づく業務委託先に対し、本 SG マーク使用規程において申請者が負う義務と同様の義務を負わせ、当該委託先による当該義務の履行の一切の責を負うものとする。

The Applicant should obligate the third party all the duties that Applicant owes under this Rules herein and assumes full responsibilities for the implementation of all the duties.

(現地調査等)

(Onsite Inspection)

第 12 条 (Article Twelve)

協会又は委託検査機関は、必要と認める場合には、本 SG マーク使用規程に定める事項について、申請者に事前に通知をした上で、申請者の事務所、事業場等（前条に規定する委託先を含む。）に立ち入り、管理台帳等の調査を行うことができる。このとき、申請者は、合理的な理由がない限り、当該調査に応じるものとする。

When it considered necessary, CPSA or the entrusted inspection body notifies the Applicant and visits the factory or plant (including the entrusted third party by the Applicant) to examine the account book and others. The Applicant should receive the visit unless it has a rational reason to refuse the visit.

(秘密の保持)

(Confidentiality)

第 13 条 (Article Thirteen)

協会は、申請者の認証に関連し知り得た認証を行っている製品に関する一切の情報について認証業務にだけ使用するものとし、他の目的に使用し又は申請者の承諾若しくは関連する法令に基づく等の正当な理由なくして第三者に当該情報を漏えいしない。ただし、認証の取得時に公知であった情報、認証の取得後に申請者の故意又は過失によらず公知になった情報及び協会が第三者から適法に取得した情報は除く。

CPSA uses confidential information only for the purpose of certification of the product or registration of the factory or the plant of the Applicant and will not disclose or report to others the information without consent of the Applicant, or justification by the applicable law. Confidentiality does not apply to the information which was already publicly known at the time of certification or disclosed with will or negligence of the Applicant after the certification, or that CPSA obtains lawfully from a third party.

(SG マーク賠償制度)

(SG Mark Compensation Program)

第 14 条 (Article Fourteen)

1. 協会は、SG マークが表示された申請者の製品に関して生じた事故で、一般消費者である被害者から賠償の請求を受けたとき、協会の事故審査において製品の欠陥により当該被害者の生命又は身体について損害が生じたと認める場合は、その被害者又はその遺族（以下「被害者等」という。）に対して、例外品目を除き、一事故あたり 1 億円以下で、

被害者一人あたり 1 億円以下で人身にかかるもので事故の結果妥当と認められる損害の賠償を行う。ただし、本賠償措置は、事故原因に対する申請者の判断を拘束するものではなく、製造物責任法上等の主張・抗弁を妨げるものではない。

When CPSA receives a claim for compensation from an ordinary consumer who had an accident associated with an Applicant's product labeled with an SG Mark, CPSA compensates the human loss caused by the accident when CPSA judges that the accident was caused by a failure of the product, assessing the result of the investigation of the cause of the accident. CPSA makes compensation which is considered reasonable as the consequence of the accident, up to a hundred million yen per accident and up to a hundred million yen per person with exceptions. The decision by the CPSA does not prejudice the judgement of the Applicant on the cause of the accident and does not prevent the Applicant to make its own case with regard to the Product Liability Law.

2. SG マーク賠償制度は、日本国内で発生した事故で、SG マークの表示有効期限内に発生したものに限る。

The SG Mark Compensation is limited to the accidents occurred in the country of Japan. It is also limited to the accidents during the effective period of the SG Mark.

3. 協会は、被害者から賠償請求を受けて、事故の原因調査から賠償可否の判断、賠償する場合の賠償の執行までの業務を遂行する。申請者は、協会の求めに応じて事故原因調査に協力するものとする。

CPSA conducts all the work from reception of the request for the SG Compensation, the examination of the cause of the accident and the decision on the compensation, and to the compensation when it decides to make. The Applicant should cooperate with CPSA, upon request, in the investigation of the cause of the accident.

4. 第 2 条及び第 3 条の規定を遵守せず SG 基準に適合しない製品、或いは、認証を受けていないにもかかわらず SG マークの表示をしていた製品で事故が発生した場合、或いは、第 16 条による報告がなく SG マークの表示をしていた製品で事故が発生し協会が賠償を行った場合については、申請者は協会の求償に応じるものとする。

CPSA may claim the Applicant for reimbursement when CPSA made compensation for the loss caused by an SG Mark labeled product which the Applicant produced or sold without observing the Article Three, or the Applicant labeled SG Marks on the uncertified products, or the Applicant failed to report to CPSA obliged by the Article Sixteen. The Applicant must accept the request of CPSA for reimbursement.

(事故の報告と再発防止)

(Report of An Accident and Prevention Measures from Further Losses)

第 15 条 (Article Fifteen)

申請者は、消費生活用製品安全法第 34 条に従い、SG マーク貼付製品他自らの製品が関わる事故で重大製品事故に該当する場合は、関係当局に必要な報告を速やかに行う。また、同法第 38 条に従い事故原因調査に協力するとともに、危害の発生及び拡大を防止するため必要があると認めるときは、適切な事故再発防止対策を行う。

In accordance with the Article Thirty-four of the Consumer Product Safety Act, the Applicant should

promptly report to the authority a serious accident associated with the use of a product, whether labeled with SG Mark or not. The Applicant must cooperate with the authority and CPSA in accordance with the Article Thirty-eight of the Act and must take appropriate prevention measures against further losses.

(協会への報告)

第 16 条(Article Sixteen)
(Reporting to CPSA)

申請者は、本 SG マーク使用規程の該当する条項で定めている場合のほか、次に該当する場合、それぞれ定める時期に、協会に報告しなければならない。

The Licensee must report to the Licensor in the following cases in addition to the cases requested in the relevant Articles of the Rules herein.

- ① ロット認証を受けた製品で SG 基準に適合しないかもしれない製品に SG マークを貼付し出荷、販売したことが分かった場合 速やかに
As soon as possible when the Licensee comes to know that it shipped or sold SG labeled products which may not meet the applicable SG Standard.
- ② ロット認証を受けた製品に安全上の問題が見つかった場合 速やかに
As soon as possible, when a safety problem is found in the certified products.

(異議申立て)

(Objection of the Applicant to the Conduct of CPSA)

第 17 条 (Article Seventeen)

申請者は、協会が申請者に対して講じた措置について、異議申立てを行うことができる。協会は、申請者から異議申立てがあった場合、適切な措置をとる。

The Applicant can make an action of objection to the measures taken by CPSA. CPSA takes appropriate actions when it receives such an objection.

(その他)

(Others)

第 18 条 (Article Eighteen)

1. 協会の業務規程に規定されているすべての条項は、本 SG マーク使用規程の実施に適用される。
All the articles in the CPSA Rules of the Business apply in the implementation of the Rules herein.
2. 本 SG マーク使用規程に定めのない事項及び本 SG マーク使用規程の解釈適用に疑義を生じた事項については、申請者及び協会は日本の法令及び慣習にのっとり誠意をもって協議のうえその解決を図るものとする。

Other issues not defined in the Rules herein should be dealt with by faithful dialogue between CPSA and the Applicant based on the laws, the rules and the costumes of Japan.

(以上)

(End)